

INHALTSVERZEICHNIS

Inhaltsverzeichnis	1
Vorwort	5
Einleitung	7
Das Nicaenoconstantinopolitanum griechisch	8
Das Nicäno-Konstantinopolitanische Glaubensbekenntnis deutsch	9
Πιστεύομεν εἰς ἕνα Θεόν	10
Wir vertrauen auf <i>einen</i> Gott	11
πατέρα	12
Vater	13
παντοκράτορα	14
Allherrscher	15
ποιητὴν οὐρανοῦ καὶ γῆς	16
Macher von Himmel und Erde	17
ὄρατῶν τε πάντων καὶ ἀοράτων	18
sowohl alles Sichtbaren als auch Unsichtbaren	19
καὶ εἰς ἕνα κύριον Ἰησοῦν Χριστόν	20
und auf <i>einen</i> Herrn, Jesus Christus	21
τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ τὸν μονογενῆ	22
Gottes einzig(artig)en Sohn	23
τὸν ἐκ τοῦ πατρὸς γεννηθέντα	24
den aus dem Vater gezeugten	25
πρὸ πάντων τῶν αἰώνων	26
vor allen Zeitaltern	27
Θεὸν ἐκ Θεοῦ	28
Gott aus Gott	29
φῶς ἐκ φωτός	30
Licht aus Licht	31
Θεὸν ἀληθινὸν ἐκ Θεοῦ ἀληθινοῦ	32
wahrhaftigen Gott aus wahrhaftigem Gott	33
γεννηθέντα οὐ ποιηθέντα	34
gezeugt, nicht gemacht	35
ὁμοούσιον τῷ πατρὶ	36
seinsgleich dem Vater	37

δι' οὐ τὰ πάντα ἐγένετο	38
durch den alles geworden ist	39
τὸν δι' ἡμᾶς τοὺς ἀνθρώπους καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν κατελθόντα ἐκ τῶν οὐρανῶν	40
den wegen uns, den Menschen, und wegen unserer Rettung aus den Himmeln herab- gekommenen	41
καὶ σαρκωθέντα ἐκ πνεύματος ἁγίου καὶ Μαρίας τῆς παρθένου	42
und fleischgewordenen aus Heiligem Geist und Maria, der Jungfrau	43
καὶ ἐνανθρωπήσαντα	44
und sich eingemenschet habenden	45
σταυρωθέντα τε ὑπὲρ ἡμῶν ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου	46
und für uns gekreuzigten unter Pontius Pilatus	47
καὶ παθόντα καὶ ταφέντα	48
und gelitten habenden und begrabenen	49
καὶ ἀναστάντα τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς γραφάς	50
und auferstanden am dritten Tag gemäss den Schriften	51
καὶ ἀνελθόντα εἰς τοὺς οὐρανοὺς	52
und hinaufgegangenen in die Himmel	53
καὶ καθεζόμενον ἐν δεξιᾷ τοῦ πατρὸς	54
und sitzenden zur Rechten des Vaters	55
καὶ πάλιν ἐρχόμενον μετὰ δόξης	56
und wiederum kommenden mit Herrlichkeit	57
κρίναι ζῶντας καὶ νεκρούς	58
zu richten Lebende und Tote	59
οὐ τῆς βασιλείας οὐκ ἔσται τέλος	60
dessen Königtums wird nicht ein Ende sein	61
καὶ εἰς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον	62
und auf den Heiligen Geist	63
τὸ κύριον καὶ ζωοποιόν	64
den Herrn [seienden] und lebendigmachenden	65
τὸ ἐκ τοῦ πατρὸς ἐκπορευόμενον	66
den sich aus dem Vater [und dem Sohn] herausbegebenden	67
τὸ σὺν πατρὶ καὶ υἱῷ συμπροσκυνούμενον καὶ συνδοξαζόμενον	68
den mit Vater und Sohn mitangebeteten und mitverherrlichten	69
τὸ λαλήσαν διὰ τῶν προφητῶν	70
den geredet habenden durch die Propheten	71

Εἰς μίαν ἁγίαν καθολικὴν καὶ ἀποστολικὴν ἐκκλησίαν	72
Auf <i>eine</i> heilige, allgemeine und apostolische Kirche	73
Ὁμολογοῦμεν ἐν βάπτισμα εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν	74
Wir bekennen <i>eine</i> Taufe zu Erlassung von Sünden	75
Προσδοκῶμεν ἀνάστασιν νεκρῶν	76
Wir erwarten Toten-Auferstehung	77
καὶ ζωὴν τοῦ μέλλοντος αἰῶνος	78
und Leben des zukünftigen Zeitalters	79
Anhang	81
Actio III,11–15 des Concilium Chalcedonense (griechisch)	84
Actio III,11–15 des Chalcedonensischen Konzils (deutsch)	85
Actio II,11–15 des Concilium Chalcedonense (lateinisch)	90
Actio II,11–15 des Chalcedonensischen Konzils (deutsch)	91
<i>Symbolum Trecentorum decem et octo et Centum quinquaginta</i> aus der Rerum Chalcedonensium Collectio Vaticana (lateinisch)	96
<i>Das Glaubensbekenntnis der 318 und der 150</i> aus der Vatikanischen Sammlung der Chalcedonensischen Dinge (deutsch)	97
Bibelstellenregister	102
Literaturverzeichnis	105